



BIS  
CD-1052 DIGITAL

Jan Järvlepp  
**Garbage Concerto**  
Imants Kalniņš  
**‘Rock’ Symphony**

Singapore Symphony Orchestra  
Lan Shui, conductor  
Kroumata Percussion Ensemble

**JÄRVLEPP, Jan** (b. 1953)**Garbage Concerto** (1996) (SOCAN)**27'20**

A Concerto for Recycled Garbage and Orchestra

- |     |                             |       |
|-----|-----------------------------|-------|
| [1] | I. Dance of the Wind        | 6'00  |
| [2] | II. The Rideau Canal 3 a.m. | 10'58 |
| [3] | III. Rain Dance             | 10'09 |
- 

**KALNIŅŠ, Imants** (b. 1941)**'Rock' Symphony (Symphony No. 4)** (1972) (M/s)**44'27**

- |     |                                                    |       |
|-----|----------------------------------------------------|-------|
| [4] | I. <i>Allegretto</i>                               | 10'42 |
| [5] | II. <i>Andante tranquillo</i>                      | 7'33  |
| [6] | III. <i>Grave molto</i>                            | 9'45  |
| [7] | IV. <i>Moderato rubato</i> (Jackie Short, soprano) | 15'49 |
- 

**Singapore Symphony Orchestra**conducted by **Lan Shui****Kroumata Percussion Ensemble** ([1]-[3])

(Roger Bergström • Anders Holdar • Leif Karlsson • Anders Loguin • Johan Silvmark)

## Jan Järvillepp: Garbage Concerto

After completing his doctoral studies in composition and twentieth-century music at the University of California, San Diego, **Jan Järvillepp** (b. 1953) joined the Ottawa Symphony Orchestra and has worked as a freelance composer, cellist and teacher. His composition teachers over the years have been Luis de Pablo, Alcides Lanza, Will Ogdon and Roger Reynolds. As his studies progressed, Järvillepp realized that he was not on the same wavelength as his modernist composition teachers. Once outside the university environment, he began composing neo-tonal music that would not have been acceptable among the academics. He has turned his back on the avant-garde modernism in which he was rigorously trained in order to concentrate on the emerging postmodern style.

Järvillepp has been delving deeper and deeper into the world of pop-influenced contemporary 'classical' composition for the last fifteen years. He has also taken an interest in Hispanic, flamenco, Arab, Nordic and other folk styles. The result has been a diverse series of accessible pieces of music that appeal to a surprisingly wide cross-section of the public. At times he employs unusual combinations of instruments that have previously not been heard in the world of classical music. He has composed more than forty works for solo instruments, chamber ensembles, orchestra and electronic instruments.

About the *Garbage Concerto*, Järvillepp writes: 'It all started when I took a metal can out of the recycling box near my kitchen door and said: "I could do something with this"'. Before long I had assembled about thirty glass jars, thirty metal cans and half a dozen plastic bottles which I hit with drumsticks. Little by little I rejected the acoustically inferior objects and kept the ones that sounded the best to me. Then came the task of inventing usable rhythms and finding a way to integrate these with symphony orchestra, drawing upon my experience as a teenage rock guitarist.

The piece follows the traditional fast-slow-fast concerto format in its three movements. In the first movement, *Dance of the Wind*, the five soloists play on metal cans, glass jars, plastic bottles, hubcaps, recycling box and a paper bag. In the serene second movement, *The Rideau Canal 3 a.m.*, the soloists blow on glass bottles filled with different levels of water while the orchestra provides a minimalistic backdrop. In the lively final movement, *Rain Dance*, the percussionists play metal cans, glass jars, plastic bottles, a recycling box and a maraca made out of a metal can. The work was

commissioned by the Ottawa Symphony Orchestra and conductor David Currie with funding from The Laidlaw Foundation. The first performance was in Ottawa at the National Arts Centre on 22nd January 1996, with soloists Jonathan Wade, Paul Vaillancourt, Ken Simpson, David Stachon and Eric Vaillancourt.'

© Jan Järvlepp 2000

### **Imants Kalniņš: 'Rock' Symphony (Symphony No. 4)**

– *'Life without liberty is like a body without spirit'* – Kahlil Gibran

– *'Nothing great in the World has ever been accomplished without passion'* – G.W.F. Hegel

**Imants Kalniņš** lives in Riga, where he was born in 1941. His father worked in a radio factory and his mother was a telephonist. The boy began playing the violin at the age of five, then the piano, and started composing at the age of seven. He went from music school to the Latvian State Conservatory, graduating in 1964. He met Dmitri Shostakovich three times at the biennial composers' congresses in Moscow. Since independence he has been a member of the Latvian parliament, but continues to compose, straight to manuscript, as did his favourite composers Ludwig van Beethoven, Fryderyk Chopin and Ferenc Liszt. His style is romantic, inspired by Latvian folk music. Among his many works are five symphonies, two concertos, several oratorios and operas; a *Sixth Symphony* is nearing completion. LPs of his music recorded by Melodiya are now rare and eagerly hunted.

Clearly he is a classical composer – so why, then, in 1972, did he write a *'Rock' Symphony*? 'I love academic music', says Kalniņš, 'but in the sixties I fell in love with those four guys from Liverpool and started writing rock music, as I do today.' Is the symphony a love affair in four movements – the courtship, the romance, the reality, finally the separation? 'You see, it really is, especially the fourth part, but I also wanted it to give the general feeling of its time. We were in the biggest jail in the world, nothing more. We couldn't get any information; "what's new in western music, in the world?"'

'The theme of the first movement, *Allegretto*, has been taken from one of my songs. I had a rock group but the authorities stopped it. As a protest I took this little song (*Seven Sad Stars*, 1970) and made it part of a symphony. I hope listeners will understand this as a protest against not allowing people to do what they want. It's a rock song, and that's why I needed these rock elements, so people could understand what I

wanted to say.' Elkhonon Yoffe, chief librarian at the Detroit Symphony Orchestra and an old friend of Kalniņš, says: 'He wrote that last song for the group before it was banned, and people recognized it immediately. That's why it was a political demonstration and became very popular in Latvia.'

The second movement, *Andante tranquillo*, opens with a soft melodious figure, lyrical in its development, occasionally suggesting the forbidden western popular music of the era. Kalniņš sees the second movement as 'a dream of something; of peace, of love, of being in harmony with the world'.

A fanfare of wind instruments introduces the third movement, *Grave molto*; here we are in the realm of the great Russian composers. Kalniņš doesn't deny the influence. 'It's a classical scherzo with its own libretto; it's dramatic, and a bridge to the fourth movement.'

The fourth movement, *Moderato rubato*, is a romantic song cycle, quite surprising at first hearing. Human love is the experience that Kalniņš treasures most. 'You can lose your liberty and get it back again, but you cannot live without love.' Yoffe: 'Before emigrating to the USA in 1978 I was a member of the Latvian State Symphony Orchestra and involved in the first performance of the symphony. The fourth movement was there, but in a different form. Kalniņš wrote the symphony using the poems of American Kelly Cherry, but when he presented it for permission to perform they said: "Oh, no. Not with an English text. Forget it." The only way to keep the symphony alive was to abandon the vocal line, so he re-instrumented it, made it heavier. He left the entire song cycle as it was, but instead of a singer he used instruments. It became fragmented and there was no explanation in the notes he was forced to write. However, it was enthusiastically received, also by people with nationalistic feelings who had heard about the forbidden poems. When I got permission to emigrate, Imants gave me the melody lines with the text by Kelly Cherry. It was only after a long time, when Maestro Neeme Järvi, also from the Baltics, became our musical director, that we could try restoring the movement as it was intended. We played the symphony three years ago and the audience cheered it. During rehearsals the musicians found it "mesmerising" and really got involved with it. It still sounds fresh to me every time I hear it. I can't get rid of those melodies.'

Lan Shui, musical director of the Singapore Symphony Orchestra, was introduced to the *Fourth Symphony* when he was assistant director to Neeme Järvi. 'I love it; it's such an intense work, dramatic, and, to me, quite serious. At the same time you feel the

wave of rock, and that's why, the first time I heard it, I wanted to record it. It's new information, a whole new direction for the symphonic world. We performed it three times in Singapore (July 1999). To tell you the truth, the orchestra found it a little bit too "easy" at first – you have thirty bars only changing little things, one statement lasts for two minutes – but the audiences had a totally different reaction. They just went wild. We saw a lot of new faces because they had seen the title "*Rock Symphony*". When the orchestra saw the audience reaction they gradually changed theirs!

Kalniņš says: 'I don't have any ambitions in this world. I find having ambitions difficult. When one has ambitions he has no time to live – isn't it so?', he laughs. Lan Shui: 'When we asked for some background and programme notes he wrote about three lines; we couldn't even put it in the programme! He never pushes himself forward – he's a human being, such a kind man.' Yoffe concurs: 'He's very spiritual – a great guy. In Latvia he's like Jesus Christ – he has an aura around him.' Every year in July 'Imants Day' takes place in a rural Latvian town, where crowds congregate to hear, play and sing his music. He has become both a classical composer and a rock icon.

The drama and accessibility of the '*Rock*' *Symphony* make it one of that small number of pieces that give modern classical music back to the ordinary listener in a time when so many debate its imminent 'death'. It is my fervent hope that this excellent new recording will trigger international recognition of Imants Kalniņš as a great post-modern composer.

© **Kingsley Flint 2000**

The Swedish percussion ensemble **Kroumata**, formed in 1978, has carved out a unique niche via its links to the Swedish Concert Institute, whereby it appears as an independent ensemble. Kroumata commissions and performs works by Swedish and international composers, and many pieces have been written especially for the ensemble. Over the years the group has performed about 150 compositions and made numerous acclaimed BIS recordings. The ensemble collaborates with a wide range of musicians, dancers and artists, and its members have performed as soloists with various ensembles and orchestras worldwide. Kroumata has made innumerable tours all over the world, including several visits to Japan and trips to Taiwan and Hong Kong. In the autumn of 1999 the ensemble visited Singapore for the first time, performing together

with the Singapore Symphony Orchestra (and making the present recording). Kroumata has attained cult status in Sweden, drawing large audiences and receiving a number of awards and honours. Kroumata was the first ensemble to be appointed official ambassador during Stockholm's year as European Cultural Capital in 1998.

The **Singapore Symphony Orchestra** began in 1979 with 41 musicians. Since then the orchestra has grown by leaps and bounds to become a fully fledged orchestra with 90 professional musicians, most of whom are Singaporeans. In 1997 the orchestra's founding music director, Choo Hoey, was succeeded by Lan Shui.

The Singapore Symphony Orchestra performs over 110 concerts per year in two seasons, intermingling familiar favourites with more contemporary and exploratory works. This is in line with the orchestra's aim to promote classical music appreciation in Singapore. Besides performing each week at its home, the Victoria Concert Hall, the orchestra also performs open-air concerts in the Botanic Gardens and appears to audiences of office workers and shoppers at major shopping centres.

The Singapore Symphony Orchestra has made acclaimed recordings of Tchernin's symphonies (BIS-CD-1017 and BIS-CD-1018), produced in conjunction with the orchestra's 20th anniversary celebrations.

**Lan Shui** was born in China where he studied the violin from the age of five. In 1985 he made his professional conducting début with the Central Philharmonic Orchestra in Beijing. Two months later he was appointed conductor of the Beijing Symphony Orchestra. In 1990 he was invited to conduct at the Los Angeles Philharmonic Orchestra's Summer Festival, where he came to the attention of David Zinman who invited him to the Baltimore Symphony Orchestra. From 1994 until 1997 he was Associate Conductor of the Detroit Symphony Orchestra. He has covered for Kurt Masur at the New York Philharmonic Orchestra and has conducted the Cleveland Orchestra. He currently divides his time between his post as principal conductor of the Singapore Symphony Orchestra and engagements with orchestras all over the world.

---

## Jan Järvillepp: Garbage Concerto

Nachdem er seine Studien in Komposition und Musik des 20. Jahrhunderts an der University of California/San Diego mit dem Doktorat abgeschlossen hatte, wurde der 1953 geborene **Jan Järvillepp** Mitglied des Ottawa Symphony Orchestra und arbeitete als freier Komponist, Cellist und Lehrer. Zu seinen Kompositionslehrern gehörten Luis de Pablo, Alcides Lanza, Will Ogdon und Roger Reynolds. Mit zunehmendem Studienfortschritt erkannte Järvillepp, daß er nicht dieselbe Wellenlänge hatte wie seine modernistischen Lehrer. Kaum daß er außerhalb des Universitätsumfelds war, begann er, neotonale Musik zu komponieren, die unter den „Akademikern“ keine Zustimmung gefunden hätte. Er kehrte der avantgardistischen Moderne, in deren Sprache er streng ausgebildet worden war, den Rücken, um sich auf den allmählich entstehenden post-modernen Stil zu konzentrieren.

Während der letzten fünfzehn Jahre hat Järvillepp die Welt des vom Pop beeinflussten zeitgenössischen „klassischen“ Komponierens tiefer und tiefer erkundet. Außerdem interessiert er sich für Flamenco, spanische, arabische, skandinavische und andere Volksmusiken. Das Ergebnis ist eine vielfältige Reihe zugänglicher Musikstücke, die einen überraschend breiten Querschnitt des Publikums ansprechen. Mitunter verwendet er ungewöhnliche instrumentale Kombinationen, die ehemals im Bereich klassischer Musik unbekannt waren. Er hat mehr als vierzig Werke für Soloinstrumente, Kammerensembles, Orchester und elektronische Instrumente komponiert.

Über das *Garbage Concerto* („Müllkonzert“) schreibt Järvillepp: „Alles begann damit, daß ich eine Konservendose aus dem Recyclingeimer neben meiner Küchentür holte und zu mir sagte: ‚Damit könnte ich etwas machen‘. Nicht lange, und ich hatte etwa 30 Gläser, 30 Konservendosen und ein halbes Dutzend Plastikflaschen versammelt, die ich mit Trommelstöcken bearbeitete. Nach und nach sortierte ich die akustisch minderwertigen Objekte aus und behielt diejenigen, von denen ich fand, daß sie am besten klängen. Dann kam die Aufgabe, brauchbare Rhythmen zu erfinden und einen Weg zu ersinnen, diese mit Symphonieorchester zu verbinden, wobei ich auf meine Teenager-Erfahrungen als Rockgitarrist zurückgreifen konnte.“

Das Stück folgt mit seinen drei Sätzen der traditionellen Konzertform: schnell-langsam-schnell. Im ersten Satz, *Dance of the Wind* (*Tanz des Windes*), spielen die fünf Solisten auf Konservendosen, Gläsern, Plastikflaschen, Radkappen, Recyclingeimer und einer Papiertüte. Im ruhigen zweiten Satz, *The Rideau Canal 3 a.m.* (*Der*

*Rideau-Kanal, 3 Uhr morgens*), blasen die Solisten auf Glasflaschen, die mit unterschiedlichen Wassermengen gefüllt sind, während das Orchester für einen minimalistischen Hintergrund sorgt. Im lebhaften Finale, *Rain Dance (Regentanz)* spielen die Schlagzeuger Konservendosen, Gläser, Plastikflaschen, einen Recyclingeimer und eine Maraca, die aus einer Konservendose gemacht wurde.

Das Werk wurde in Auftrag gegeben vom Ottawa Symphony Orchestra und dem Dirigenten David Currie mit Mitteln der Laidlaw Foundation. Die Uraufführung fand statt am 22. Januar 1996 im National Arts Centre, Ottawa, mit den Solisten Jonathan Wade, Paul Vaillancourt, Ken Simpson, David Stachon und Eric Vaillancourt."

© Jan Järvlepp 2000

### **Imants Kalniņš: „Rock“-Symphonie (Symphonie Nr. 4)**

– „Ein Leben ohne Freiheit ist wie ein Körper ohne Geist.“ – Kahlil Gibran

– „Es ist nichts Großes ohne Leidenschaft vollbracht worden.“ – G.W.F. Hegel

**Imants Kalniņš** lebt in Riga, wo er 1941 geboren wurde. Sein Vater arbeitete in einer Radiofabrik, und seine Mutter war Telephonistin. Im Alter von 5 Jahren begann der Junge mit dem Violinspiel, dann folgte das Klavier; mit 7 Jahren schrieb er seine ersten Kompositionen. Nach der Musikschule besuchte er das Lettische Staatliche Konservatorium, an dem er 1964 seinen Abschluß machte. Dreimal traf er auf Dmitri Schostakowitsch bei den zweijährlichen Komponistenkongressen in Moskau. Seit Lettlands Unabhängigkeit ist er Mitglied des Parlaments, komponiert aber weiterhin – direkt ins Manuskript, wie es seine Lieblingskomponisten Ludwig van Beethoven, Frédéric Chopin und Franz Liszt taten.

Sein Stil ist romantisch und weist Einflüsse der lettischen Volksmusik auf. Unter seinen zahlreichen Werken sind fünf Symphonien, zwei Konzerte, mehrere Oratorien und Opern; eine *sechste Symphonie* steht kurz vor dem Abschluß. Seine bei Melodiya erschienenen Schallplatten sind mittlerweile begehrte Sammlerstücke.

Offenkundig ist er ein „klassischer“ Komponist – warum aber schrieb er dann 1972 eine „Rock“-Symphonie? „Ich liebe akademische Musik“, sagt Kalniņš, „aber in den Sechzigern verliebte ich mich in diese vier Jungs aus Liverpool und fing an, Rockmusik zu schreiben, wie ich es auch heute tue.“ Ist die Symphonie eine Liebesaffäre in vier Sätzen – das Umwerben, die Romantik, die Wirklichkeit, schließlich die Trennung? „Ja, das ist sie wirklich, besonders der vierte Teil, aber ich wollte ihr auch die allgemeine

Stimmung ihrer Zeit geben. Wir befanden uns in nichts weniger als dem größten Gefängnis der Welt. Wir bekamen keinerlei Informationen; ‚Was gibt es Neues in der Musik des Westens, in der Welt?‘“

„Das Thema des ersten Satzes, *Allegretto*, entstammt einem meiner Songs. Ich hatte eine Rockgruppe, die von den Behörden verboten wurde. Als Protest nahm ich diesen kleinen Song (*Sieben traurige Sterne*, 1970) und machte ihn zu einem Teil einer Symphonie. Ich hoffe, die Hörer verstehen dies als Protest dagegen, daß man Menschen nicht erlaubt, das zu tun, was sie wollen. Es ist ein Rocksong, und ich brauchte diese Rockelemente, damit die Leute verstanden, was ich sagen wollte. Elkhonon Yoffe, Leitender Bibliothekar des Detroit Symphony Orchestra und ein alter Freund von Kalniņš, bestätigt: „Er schrieb diesen letzten Song für die Gruppe vor ihrem Verbot, und die Leute erkannten ihn sofort wieder. Aus diesem Grund war das Stück eine politische Aussage, die in Lettland sehr populär wurde.“

Der zweite Satz, *Andante tranquillo*, beginnt mit einer sanften melodischen Figur, die lyrisch weitergeführt wird und verschiedentlich an die verbotene Popmusik des Westens jener Jahre anklängt. Kalniņš versteht den zweiten Satz als „einen Traum von etwas: von Frieden, von Liebe, davon, mit der Welt in Harmonie zu sein.“

Eine Bläserfanfare leitet den dritten Satz ein, *Grave molto*; hier sind wir im Reich der großen russischen Komponisten. Kalniņš leugnet diesen Einfluß nicht. „Es ist ein klassisches Scherzo mit einem eigenen Libretto; es ist dramatisch und dient als Brücke zum vierten Satz.“

Der vierte Satz, *Moderato rubato*, ist ein romantischer Liederzyklus, der beim ersten Hören wahrlich überrascht. Liebe ist die Erfahrung, die Kalniņš am meisten schätzt. „Du kannst deine Freiheit verlieren und wieder zurückgewinnen, aber du kannst nicht ohne Liebe leben.“ Yoffe: „Bevor ich 1978 in die USA emigrierte, war ich ein Mitglied des Lettischen Staatsorchesters und an der Uraufführung der Symphonie beteiligt. Es gab zwar einen vierten Satz, jedoch in anderer Form. Kalniņš schrieb die Symphonie unter Verwendung von Gedichten der Amerikanerin Kelly Cherry, aber als er das Werk vorlegte, um die Aufführungserlaubnis zu erhalten, sagte man: ‚O nein. Nicht mit einem englischen Text. Vergessen Sie’s.‘ Der einzige Weg, die Symphonie zu retten, war, die Gesangszeilen aufzugeben – also instrumentierte er sie wieder und machte sie schwerer. Er beließ den gesamten Liederzyklus, wie er war, aber an Stelle eines Sängers verwendete er Instrumente. Der Zyklus wurde auseinandergerissen und in den

Anmerkungen, die man ihn zwingen zu schreiben, durch kein Wort erläutert. Dennoch wurde er enthusiastisch aufgenommen, auch von nationalistisch gesinnten Leuten, die von den verbotenen Gedichten gehört hatten. Als ich meine Ausreiseerlaubnis erhielt, gab mir Imants die Gesangsmelodien mit dem Text von Kelly Cherry. Erst nach langer Zeit, als Maestro Neeme Järvi – ebenfalls ein Balte – unser Musikalischer Leiter wurde, konnten wir versuchen, den Satz so wiederherzustellen, wie er intendiert war. Vor drei Jahren spielten wir die Symphonie, und das Publikum war begeistert. Bei den Proben nannten die Musiker das Werk ‚hypnotisierend‘ und fühlten sich von ihm sehr berührt. Für mich klingt es immer noch frisch, ein jedes Mal, wenn ich es höre. Ich kann diese Melodien einfach nicht loswerden.“

Lan Shui, der Musikalische Leiter des Singapore Symphony Orchestra, begegnete der *Vierten Symphonie*, als er Assistent von Neeme Järvi war. „Ich liebe sie; sie ist ein solch dichtes Werk, dramatisch und, so meine ich, durchaus ernsthaft. Zugleich aber spürt man den Einfluß des Rock, und das ist der Grund, warum ich sie bereits einspielen wollte, nachdem ich sie das erste Mal gehört hatte. Sie ist eine neue Art der Mitteilung, eine ganz neue Richtung für die symphonische Welt. Wir führten sie im Juli 1999 dreimal in Singapur auf, und um die Wahrheit zu sagen: das Orchester fand sie anfangs ein bißchen zu ‚leicht‘ – dreißig Takte lang ändert sich nur wenig, eine Ausdrucksfigur dauert zwei Minuten – doch das Publikum zeigte eine völlig andere Reaktion. Es geriet einfach aus dem Häuschen. Wir bemerkten eine Menge neuer Gesichter, die den Titel ‚Rock-Symphonie‘ gelesen hatten. Als das Orchester die Publikumsreaktion sah, änderte es allmählich auch seine!“

„Ich habe keine Ziele in dieser Welt. Ziele zu haben finde ich schwierig. Wer Ziele hat, hat keine Zeit zum Leben – nicht wahr?“, sagt Kalniņš lachend. Lan Shui: „Als wir ihn um Hintergrundinformationen und Programmnutzen baten, schrieb er ungefähr drei Zeilen; wir konnten sie nicht einmal in das Programmheft setzen! Nie drängt er sich in den Vordergrund – er ist Mensch, ein ausgesprochen liebenswürdiger Mann.“ Yoffe pflichtet bei: „Er ist sehr geistig, ein toller Kerl. In Lettland wird er verehrt wie Jesus Christus – eine Aura umgibt ihn.“ Jedes Jahr im Juli begeht man in einer lettischen Stadt den „Imants-Tag“; Menschen versammeln sich, um seine Musik zu hören, zu singen und zu spielen. Aus ihm ist gleichermaßen ein klassischer Komponist und eine Ikone des Rock geworden.

Die Dramatik und die Zugänglichkeit der „Rock“-Symphonie machen sie zu einem

der wenigen Werke, welche dem normalen Hörer die moderne klassische Musik zurückgeben – in einer Zeit, wo so viele über ihren drohenden „Tod“ debattieren. Es ist meine glühende Hoffnung, daß diese exzellente neue Aufnahme den Anstoß dafür geben wird, Imants Kalniņš auch international als einen großen postmodernen Komponisten anzuerkennen.

© **Kingsley Flint 2000**

Das 1978 gegründete schwedische Schlagzeugensemble **Kroumata** hat sich durch seine Verbindungen zum Schwedischen Konzertinstitut eine einzigartige Nische geschaffen, die es ihm erlaubt, als unabhängiges Ensemble aufzutreten. Kroumata vergibt Aufträge und führt Werke von schwedischen und internationalen Komponisten auf, und viele Stücke wurden speziell für dieses Ensemble geschrieben. Im Laufe der Jahre hat die Gruppe über 150 Kompositionen aufgeführt und zahlreiche hochgelobte Aufnahmen für BIS gemacht. Das Ensemble arbeitet mit einem weiten Spektrum von Musikern, Tänzern und Künstlern zusammen; seine Mitglieder haben als Solisten mit verschiedensten Ensembles und Orchestern weltweit gespielt. Zahllose Tourneen führten Kroumata in die ganze Welt, darunter mehrmals nach Japan, Taiwan und Hongkong. Im Herbst 1999 gastierte das Ensemble erstmals in Singapur, um mit dem Singapore Symphony Orchestra zu konzertieren (und diese CD aufzunehmen). Kroumata hat Kultstatus in Schweden erreicht, es spielt vor großem Publikum und erhielt eine Reihe von Preisen und Ehrungen. Kroumata war das erste Ensemble, das zu einem offiziellen Botschafter ernannt wurde, als Stockholm im Jahr 1998 Europäische Kulturhauptstadt war.

Das **Singapore Symphony Orchestra** begann im Jahr 1979 mit 41 Musikern. Seither wuchs es sprunghaft zu einem ausgewachsenen Orchester mit 90 professionellen Musikern heran, von denen die meisten aus Singapur stammen. Dem Gründungsleiter Choo Hoey folgte im Jahr 1997 Lan Shui.

Das Singapore Symphony Orchestra spielt jährlich über 110 Konzerte in zwei Spielzeiten, wobei es vertraute Publikumsbeliebte mit zeitgenössischen und experimentelleren Werken mischt. Dies entspricht dem Bestreben des Orchesters, die Akzeptanz klassischer Musik in Singapur zu befördern. Einmal wöchentlich spielt es in seiner

Heimat, der Victoria Concert Hall, daneben gibt es Open-Air-Konzerte im Botanischen Garten und gastiert vor einem Publikum aus Büroangestellten und Käufern in großen Einkaufszentren.

Das Singapore Symphony Orchestra hat vielbeachtete Aufnahmen von Tscherepnins Symphonien vorgelegt (BIS-CD-1017 und BIS-CD-1018), die im Zusammenhang mit den Feiern anlässlich des 20. Orchestergeburtstags eingespielt wurden.

**Lan Shui** wurde in China geboren, wo er mit 5 Jahren begann, Violine zu spielen. 1985 hatte er sein Debut als Dirigent mit dem Central Philharmonic Orchestra in Peking (Beijing). Zwei Monate später wurde er zum Leiter des Beijing Symphony Orchestra ernannt. 1990 lud man ihn ein, beim Los Angeles Philharmonic Orchestra's Summer Festival zu dirigieren; hier aufmerksam geworden, lud ihn David Zinman zum Baltimore Symphony Orchestra. Von 1994 bis 1997 war er „Associate Conductor“ des Detroit Symphony Orchestra. Er hat das Cleveland Orchestra geleitet und sprang für Kurt Masur beim New York Philharmonic Orchestra ein. Zur Zeit arbeitet er abwechselnd als Chefdirigent des Singapore Symphony Orchestra und als Gastdirigent von Orchestern in der ganzen Welt.

---

## Jan Järvillepp: Garbage Concerto

Après avoir terminé son doctorat en composition et en musique du vingtième siècle à l'université de Californie à San Diego, **Jan Järvillepp** (né en 1953) se joignit à l'Orchestre Symphonique d'Ottawa et il a travaillé comme compositeur *freelance*, violoncelliste et compositeur. Luis de Pablo, Alcides Lanza, Will Ogdon et Roger Reynolds furent parmi ses professeurs au cours des ans. Pendant ses études, Järvillepp comprit qu'il ne se trouvait pas sur la même longueur d'ondes que ses professeurs modernistes de composition. Une fois hors du milieu universitaire, il commença à composer de la musique néo-tonale qui n'aurait pas été acceptable par les académiciens. Il tourna le dos au modernisme d'avant-garde dans lequel il avait été rigoureusement entraîné pour se concentrer sur le style postmoderne qui pointait.

Järvillepp a creusé de plus profondément dans le monde de la composition "classique" contemporaine à l'influence pop ces quinze dernières années. Il s'est aussi intéressé aux styles populaires hispanique, flamenco, arabe, nordique et autres. Le résultat fut diverses séries de pièces de musique accessibles qui plaisent à une partie étonnamment large du public. Il emploie parfois des combinaisons inhabituelles d'instruments qui n'avaient pas encore été entendues dans le domaine de la musique classique. Il a composé plus de quarante œuvres pour instruments solos, ensembles de chambre, orchestre et instruments électroniques.

Järvillepp écrit au sujet du *Garbage Concerto*: "Tout a commencé quand j'ai sorti une boîte de fer blanc du contenant de recyclage près de ma porte de cuisine et j'ai dit: 'je peux faire quelque chose avec ça.' Peu de temps après, j'avais rassemblé une trentaine de pots de verre, trente boîtes de métal et une demi-douzaine de bouteilles de plastique que je frappais avec des maillets de tambour. Peu à peu, je rejetai les objets acoustiquement inférieurs et gardai ceux qui sonnaient le mieux à mon avis. Puis je tâchai d'inventer des rythmes utilisables et de trouver une façon de les intégrer à l'orchestre symphonique, grâce à mon expérience de guitariste rock quand j'étais adolescent.

"La pièce suit le format traditionnel de concerto vif – lent – vif dans ses trois mouvements. Dans le premier mouvement, *Dance of the Wind* (*Danse du vent*), les cinq solistes jouent sur des boîtes de fer blanc, des pots de verre, des bouteilles de plastique, des enjoliveurs, une boîte à recyclage et un sac en papier. Dans le serein second mouvement, *The Rideau Canal 3 a.m.* (*Le Canal Rideau à 3 hres de l'avant-midi*), les solistes soufflent dans des bouteilles de verre remplies d'eau à différents niveaux tandis

que l'orchestre fournit un fond minimaliste de gouttelettes. Dans l'animé mouvement final, *Rain Dance (Danse de la pluie)*, les percussionnistes jouent sur des boîtes de fer blanc, des pots de verre, des bouteilles de plastique, une boîte à recyclage et un maraca fait d'une boîte de métal. L'œuvre fut commandée par l'Orchestre Symphonique d'Ottawa et le chef David Currie grâce à des fonds de la Fondation Laidlaw. La création eut lieu au Centre National des Arts d'Ottawa le 22 janvier 1996 avec les solistes Jonathan Wade, Paul Waillancourt, Ken Simpson, David Stachon et Eric Vaillancourt."

© Jan Järvillepp 2000

### **Imants Kalniņš: Symphonie "Rock" (Symphonie no 4)**

– "*La vie sans liberté est comme un corps sans esprit*" – Kahlil Gibran

– "*Rien de grand dans le monde n'a jamais été accompli sans passion*" – G.W.F. Hegel

**Imants Kalniņš** vit à Riga où il est né en 1941. Son père travaillait à une usine de radios et sa mère était téléphoniste. Le garçon commença à jouer du violon à l'âge de cinq ans, puis il apprit le piano et il se mit à la composition à l'âge de sept ans. De l'école de musique, il entra au conservatoire national lette et il obtint son diplôme en 1964. Il rencontra Dmitri Chostakovitch trois fois aux congrès de la biennale des compositeurs à Moscou. Depuis l'indépendance, il est membre du parlement lette mais il continue de composer, directement dans le manuscrit, comme le firent ses compositeurs préférés Ludwig van Beethoven, Frédéric Chopin et Franz Liszt. Son style est romantique, inspiré par la musique folklorique lette. Ses œuvres renferment cinq symphonies, deux concertos, plusieurs oratorios et opéras; une *sixième symphonie* sera bientôt achevée. Les disques microsillons de sa musique enregistrée sur Melodiya sont maintenant rares et très recherchés.

Il est évident qu'il est un compositeur classique – pourquoi alors a-t-il écrit une *Symphonie "Rock"* en 1972? "J'adore la musique académique", dit Kalniņš, "mais, dans les années soixante, je me suis épris de ces quatre gars de Liverpool et j'ai commencé à écrire de la musique rock, ce que je fais d'ailleurs encore aujourd'hui." La symphonie est-elle une histoire d'amour en quatre mouvements – la cour, la romance, la réalité, finalement la séparation? "Voyez-vous, c'est vraiment cela, surtout la quatrième partie, mais j'ai aussi voulu lui donner le sentiment général de son temps. Nous étions dans la plus grande prison du monde, rien de plus. Nous ne pouvions pas obtenir d'informations; 'qu'y a-t-il de nouveau dans la musique occidentale, dans le monde?'"

“Le thème du premier mouvement, *Allegretto*, est tiré d'une de mes chansons. J'avais un groupe rock mais les autorités ne le permirent pas. Pour protester, j'ai pris cette petite chanson (*Seven Sad Stars*, 1970) et j'en ai fait une partie de symphonie. J'espère que les auditeurs comprendront que je proteste contre le fait qu'on ne permette pas aux gens de faire ce qu'ils veulent. C'est une chanson rock et c'est pourquoi j'avais besoin de ces éléments rock, de façon à ce qu'on puisse comprendre ce que je voulais dire.” Elkhonon Yoffe, bibliothécaire en chef de l'Orchestre Symphonique de Détroit et un vieil ami de Kalniņš, dit: “Il écrivit cette chanson pour le groupe avant qu'il soit banni et les gens la reconnurent immédiatement. C'est pourquoi c'était une démonstration politique qui devint très populaire en Lettonie.”

Le second mouvement, *Andante tranquillo*, s'ouvre sur une douce figure mélodieuse de développement lyrique, suggérant à l'occasion la musique populaire occidentale défendue de l'époque. Kalniņš considère le second mouvement comme “un rêve de quelque chose; de paix, d'amour, d'être en harmonie avec le monde.”

Une fanfare d'instruments à vent introduit le troisième mouvement, *Grave molto*; nous nous trouvons ici dans le royaume des grands compositeurs russes. Kalniņš ne renie pas l'influence. “C'est un scherzo classique avec son propre livret; c'est dramatique et un pont au quatrième mouvement.”

Le quatrième mouvement, *Moderato rubato*, est un cycle de chansons romantiques, assez surprenant à la première écoute. L'amour humain est l'expérience que Kalniņš chérit le plus. “On peut perdre sa liberté et la retrouver mais on ne peut pas vivre sans amour.”

Yoffe: “Avant d'émigrer aux Etats-Unis en 1978, je faisais partie de l'Orchestre Symphonique National Lette et je fus impliqué dans la création de la symphonie. Le quatrième mouvement existait mais sous une forme différente. Kalniņš écrivit la symphonie en utilisant les poèmes de l'Américain Kelly Cherry mais, quand il la présenta pour obtenir une permission d'exécution, on lui dit: ‘Oh non. Pas avec un texte anglais. Oubliez cela.’ La seule façon de garder la symphonie en vie était d'abandonner la ligne vocale; alors il la réinstrumenta, la rendant plus lourde. Il laissa le cycle de chansons en entier tel quel mais il utilisa des instruments au lieu d'un chanteur. Il devint fragmenté et il n'y avait pas d'explication quant aux notes qu'il fut forcé d'écrire. La symphonie fut cependant reçue avec enthousiasme, aussi par les gens aux sentiments nationalistes qui avaient entendu parler des poèmes défendus. Quand on me permit

d'émigrer, Imants me donna les lignes mélodiques avec le texte de Kelly Cherry. Ce n'est que longtemps après, quand Maestro Neeme Järvi, lui aussi des pays baltes, devint notre directeur musical, que nous pûmes essayer de reconstruire le mouvement tel que voulu. Nous avons joué la symphonie il y a trois ans et le public l'adora. Au cours des répétitions, les musiciens la trouvèrent 'hypnotisante' et s'impliquèrent intensément. Elle sonne toujours aussi fraîche chaque fois que je l'entends. Je ne peux pas me débarrasser de ces mélodies."

Lan Shui, le directeur musical de l'Orchestre Symphonique de Singapour, fit la connaissance de la *quatrième symphonie* quand il était assistant de Neeme Järvi. "Je l'adore; c'est une œuvre si intense, dramatique et, à mon avis, bien sérieuse. On sent en même temps la vague du rock et c'est pourquoi, la première fois que je l'ai entendue, j'ai voulu l'enregistrer. C'est une nouvelle information, une direction entièrement nouvelle pour le monde symphonique. Nous l'avons jouée trois fois à Singapour (juillet 1999). A dire le vrai, l'orchestre la trouva un tout petit peu trop 'facile' d'abord – il s'y trouve trente mesures avec de tout petits changements, une exposition dure deux minutes – mais le public eut une réaction totalement différente. Il hurlait. Nous avons vu beaucoup de nouvelles figures parce qu'on avait vu le titre *Symphonie 'Rock'*. Quand l'orchestre vit la réaction du public, il changea graduellement la sienne!"

Kalniņš dit: "Je n'ai pas d'ambitions dans ce monde. Je trouve difficile d'avoir des ambitions. Quand on a des ambitions, on n'a pas le temps de vivre – n'en est-il pas ainsi?", rit-il. Lan Shui: "Quand nous avons demandé des informations et des notes pour le programme, il écrivit environ trois lignes; ce n'était pas mettable dans le programme! Il ne se met jamais en valeur – c'est un humain, un homme si bon." Yoffe est d'accord: "Il est si spirituel – un grand bonhomme. En Lettonie, il est comme Jésus Christ – il est entouré d'une auréole." Chaque année, en juillet, le "jour d'Imants" a lieu dans une ville rurale lette où des foules se rassemblent pour entendre, jouer et chanter sa musique. Il est devenu à la fois un compositeur classique et une icône du rock.

Le drame et l'accessibilité de la *Symphonie "Rock"* l'ont placée parmi les rares pièces qui rapprochent la musique classique moderne de l'auditeur ordinaire à un temps où tant parlent de sa "mort" imminente. C'est mon grand espoir que cet excellent nouvel enregistrement nourrira la renommée internationale d'Imants Kalniņš comme grand compositeur postmoderne.

© Kingsley Flint 2000

Fondé en 1987, l'ensemble de percussion suédois **Kroumata** s'est taillé une niche unique grâce à son lien avec l'Institut de Concerts Suédois au moyen duquel il apparaît comme ensemble indépendant. Kroumata commande et exécute des œuvres de compositeurs suédois et internationaux et plusieurs pièces ont été écrites spécialement pour l'ensemble. Au cours des ans, le groupe a joué environ 150 compositions et fait de nombreux disques BIS fort réussis. L'ensemble collabore avec une longue liste de musiciens, danseurs et artistes et ses membres se sont produits comme solistes avec divers ensembles et orchestres partout au monde. Kroumata a fait d'innombrables tournées dans le monde dont plusieurs visites au Japon et voyages à Taiwan et à Hong-Kong. A l'automne de 1999, l'ensemble visita Singapour pour la première fois, jouant avec l'Orchestre Symphonique de Singapour (et enregistrant le disque actuel). Kroumata est devenu un objet de culte en Suède, attirant un grand public et recevant plusieurs prix et honneurs. Kroumata fut le premier ensemble à être nommé ambassadeur officiel au cours de 1998 alors que Stockholm était Capitale Culturelle Européenne cette année-là.

**L'Orchestre Symphonique de Singapour** fut fondé en 1979 avec 41 musiciens. Depuis lors, l'orchestre a fait des sauts et des bonds pour devenir un orchestre à part entière de 90 musiciens professionnels dont la plupart sont de Singapour. En 1997, Lan Shui remplaça le fondateur et directeur de la musique, Choo Hoey.

L'Orchestre Symphonique de Singapour exécute plus de 110 concerts par année en deux saisons, mêlant des œuvres familières favorites à de plus contemporaines et exploratrices. Ceci s'accorde avec le but de l'orchestre de promouvoir l'appréciation de la musique classique à Singapour. En plus de jouer chaque semaine dans son lieu de résidence, le Victoria Concert Hall, la formation donne aussi des concerts de plein air au Jardin Botanique et dans les grands centres commerciaux pour les employés de bureau et les acheteurs.

L'Orchestre Symphonique de Singapour a fait des enregistrements salués des symphonies de Tchernine (BIS-CD-1017 et BIS-CD-1018), un projet réalisé dans le cadre des célébrations du 20<sup>e</sup> anniversaire de l'orchestre.

**Lan Shui** est né en Chine où il a commencé à étudier le violon à l'âge de cinq ans. En 1985, il fit ses débuts professionnels de direction avec l'Orchestre Philharmonique Central à Pékin. Deux mois plus tard, il devenait le chef principal de l'Orchestre Symphonique de Pékin. En 1990, il fut invité à diriger le festival d'été de l'Orchestre Philharmonique de Los Angeles où il se fit remarquer par David Zinman qui l'invita à l'Orchestre Philharmonique de Baltimore. Il devint chef associé de l'Orchestre Symphonique de Baltimore en 1994. Il fut la doublure de Kurt Masur à l'Orchestre Philharmonique de New York et il a dirigé l'Orchestre de Cleveland. Il partage maintenant son temps entre son poste de chef principal de l'Orchestre Symphonique de Singapour et ses engagements avec des orchestres partout au monde.

---

Recording data: September 1999 at the Victoria Concert Hall, Singapore

Balance engineer/Tonmeister: Ingo Petry

**Producer: Hans Kipter**

Neumann microphones; Studer AD 19 microphone pre-amplifier; Yamaha O2R mixer; Genex GX8000 MOD recorder; Spondor SA 300 loudspeakers; Stax headphones

Digital editing: Martin Nagornj

Cover texts: © Jan Järvlepp 2000 (Järvlepp) © Kingsley Flint 2000 (Kalniņš)

Translations: Horst A. Scholz (German); Arlette Lemieux-Chéné (French)

Front cover picture: © Peter Schoenecker 2000

Typesetting, lay-out: Andrew Barnett & Emil Johansson, Compact Design Ltd., Saltdean, Brighton, England

Colour origination: Studio Colour, Leeds, England

BIS recordings can be ordered from our distributors worldwide.

If we have no representation in your country, please contact:

BIS Records AB, Stationsvägen 20, SE-184 50 Åkersberga, Sweden

Tel.: +46 8 544 102 30 Fax: +46 8 544 102 40

info@bis.se [www.bis.se](http://www.bis.se)

© 1999 & © 2000, BIS Records AB

**The Kroumata Percussion Ensemble is affiliated to  
Svenska Rikskonserter/the Swedish Concert Institute**



**Lan Shui**



**Kroumata Percussion Ensemble**

Photo: © Dag Sundberg